



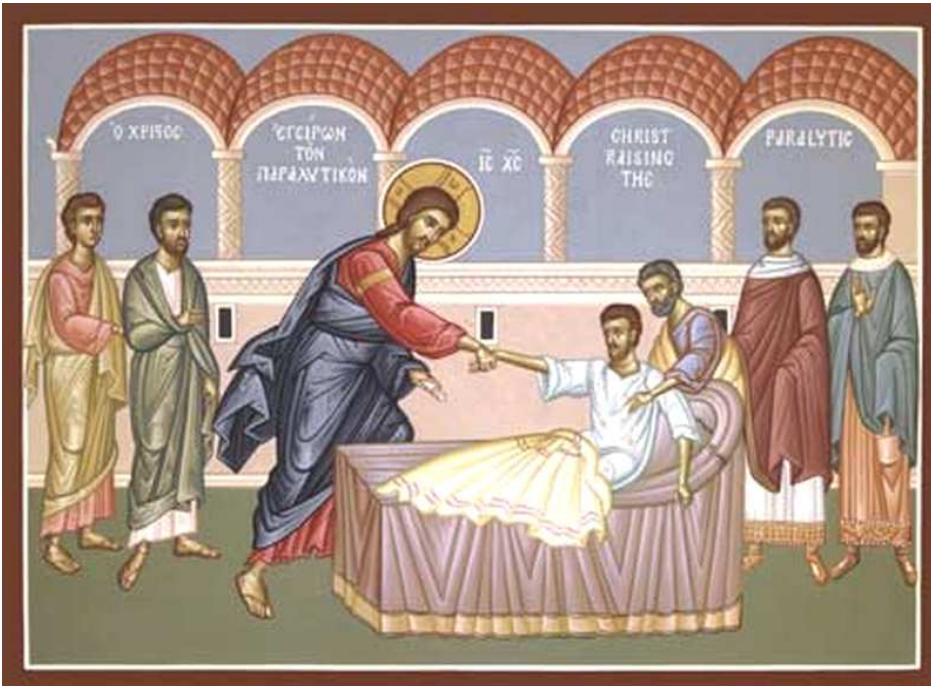
St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Paralytic

Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying, tormented by his infirmity of thirty-eight years. When Christ beheld him, He asked him, "Will you be made whole?" And he answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool." The Lord said unto him, "Rise, take up your bed, and walk." And straight-



away the man was made whole and took up his bed. Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house. According to the expounders of the Gospels, the Lord Jesus healed this paralytic during the days of the Passover, when He had gone to Jerusalem for the Feast, and dwelt there teaching and working miracles. According to Saint John the

(Continued on page 2)

(Continued from page 1)

Evangelist, this miracle took place on the Sabbath.

When the paralytic understood that Jesus had made him well, he reported it to all the Jews. They were infuriated by this and sought to kill Christ, for He had broken the Sabbath. Then Jesus spoke many things and showed that it is right to do good on the Sabbath and that He is the One who stated that the Sabbath should be honored and that He is equal with the Father and that even as the Father works, so also does He.

Credit: Adapted from Greek Orthodox Archdiocese of America and St Nicholas Orthodox Church



Mother's Day Luncheon Buffet

at the Riverwalk Golf Club
Sunday, May 13 at 1pm

Reserve your seat today for only \$55
(\$20 for children 10 and under)

Berry Garnished Mimosas, Garlic & Rosemary Chicken,
New York Strip Carving Station, Open Terrace with
views of the Golf Course and River and more...

Tickets are available in person with Rami Maria and online at
mkt.com/st-jacob or by scanning this QR code on your phone:



Good Stewards: Anthony Porrello for introducing St. Jacob to the Scrip Gift Card Program and for photographing our community events. May God reward all His faithful stewards.

Remember in your prayers: All who are sick or suffering or recovering from illness, especially Jacob Maria and Deacon Michael Maria. The victims and refugees of the struggle in Syria. All who are discerning vocations to a life dedicated to God.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

National Association of Melkite Women: If you missed last week's special collection, you may still make a donation. All funds raised are used to support our young men in the seminary who are studying to become Melkite priests. Women who would like to join NAMW may submit their annual membership cost of only \$10. Checks can be made out to NAMW.

World Day of Prayer for Vocations: Today let us pray for vocations to the priesthood and to other lives of service to God.

LIT Bible Study: This Wednesday at 7:30pm in the church hall.

Summary of offerings made on Sunday, April 15

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 0, Basket collection: \$1,032, Automated giving: \$225, Social Hour: \$11, NAMW: \$231, Total tithes and sacrificial offerings: \$1,268

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$33.33, Visitors: \$14.25

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 49

- 1 member gave \$450
- 3 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 3 members gave \$40
- 3 members gave \$25
- 5 members gave \$20
- 3 members gave \$15
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$57

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Hagggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 4/22/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social Hour	Afaf Kawar	
Sunday 4/29/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Noha Bagdasar	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Christ our God, Who participate with the Father and the Holy Spirit in the dominion over all, You have appeared in the flesh healing infirmities. You have dispelled suffering and restored light to the blind by your divine command. You raised the Paralytic and ordered him to walk at once.

Remember us in your compassion. Shine in our hearts your pure light. Open the eyes of our minds. Set in us the fear of your commandments, so that we May live according to the spirit, doing what pleases You.

For You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

℞: Amen.

صلاة الأنديفونة

أيُّها المسيحُ إلهنا، المشتركُ مع الابِ والرُّوحِ القُدُسِ في السِّيادةِ على الجميع، لقد ظهرتَ بالجسمِ شافياً الأمراضِ. وأزلتَ الآلامَ وأنرتَ العميانَ. وبكلمتكِ الإلهيةِ أقمَتِ المخلَعُ المقعدَ وأمرتهُ بأن يمشيَ فوراً. فلذلكِ اذكرنا بكثرةِ رحمتك، وأضيءِ قلوبنا بصافي نورك، وافتحِ عيونَ أذهاننا، وضعْ فينا خشيةً وصاياك، لكي نسيرَ سيرةً روحيةً، عاملين بكل ما يُرضيكِ

لأنك أنتِ نورنا، أيُّها المسيحُ الإله، وإليكِ نرفعُ المجد، وإلى أبيكِ الأزلي وروحكِ القُدوسِ، الآنَ وكلَّ اوانِ والى دهرِ الداهرينِ.

الشعب: آمين.

Antiphons of Pascha

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!

1. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.
2. Say to God "How awesome are Your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You."

Glory be.... Now and always...

الانديفونة الاولى للعيد

1. هلِّلوا للربِّ يا جميع الارض

بشفاعةِ والدةِ الاله يا مخلصِ خلصنا

2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما ارهب أعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

4. لتسجد لك جميع الارض ولتشد لك

المجد للآب... الآن وكل اوان...

Troparion of the Resurrection (Tone 3)

Let all in heaven rejoice * and all on earth be glad, * for the Lord has exerted power with His arm: * by death He has trampled upon Death * and has become the firstborn of the dead. * He has delivered us from the bosom of Hades * and has granted to the world great mercy.

نشيد القيامة (بالحن الثالث)

لتفرحِ السَّمَاوِيَّاتِ. وتبتهجِ الأَرْضِيَّاتِ. لأنَّ الرَّبَّ صنعَ عزاً بساعدهِ. ووطئ الموتِ. وصارَ بكرَ الأمواتِ. وأنقذنا من جوفِ الجحيمِ. ومنحِ العالمَ عظيمَ الرَّحمةِ.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (باللحن الرابع)
بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتهي، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالةٌ لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of Pascha (Tone 2 or 8)

Though You went down in the tomb, O Immortal One, You overthrew the power of Hades, and rose victorious, O Christ God, You greeted the Ointment Bearing Women, saying: Rejoice! You gave peace to your Apostles, and to those who had fallen resurrection.

القنطاق (باللحن الثاني أو الثامن)
وإن نزلتَ إلى القبر يا مَنْ لا يموت، فقد نقضتَ قُدرةَ الجحيم وقمتَ كظافر، أيها المسيحُ الإله. وللنسوةِ حاملاتِ الطيبِ قلتَ افرحن. ولرسلكَ وهبتَ السَّلام، يا مانحَ الواقعينَ القيام.

Instead of the Trisagion: All of you who have been baptized...

بدل التريصاجيون نرنم: أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللوايا.

EPISTLE of the Sunday of the Paralytic Acts of the Apostles 9:32-42 (pg. 42)

PROKIMENON (Tone 3) Ps. 46: 7, 2

Reader: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

People: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Reader: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

People: Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Reader: Sing praise to our God, sing praise!...

People: ...Sing praise to our King, sing praise!

A READING from the Acts of the Apostles

In those days it came to pass that Peter, while visiting all of them, came to the saints living at Lydda. And he found there a certain man named Aeneas who had been lying in bed for eight years, since he was a paralytic. And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ is healing you: get up and make your bed." And he got up immediately. And all the inhabitants of Lydda and the plain of Sharon saw him, and they were converted to the Lord.

Now in Joppa there was a certain woman disciple named Tabitha, which translated means Dorcas, and she devoted herself to good works and almsgiving. But it happened at that time that she fell ill and died: and they washed her and laid her in an upper room. And since Lydda is close to Joppa, the disciples, hearing Peter was there, sent two men to him with the request, "Come to us without delay." "And Peter got up and went with them, and on his arrival, they led him to the upper room, and all the widows stood around him weeping, showing him the gowns and cloaks Dorcas used to make for them. But Peter, putting them all out, knelt down and prayed, and turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" And she opened her eyes, saw Peter, and sat up. Then Peter

gave her his hand and raised her up, and calling the saints and the widows, he gave her back to them alive. And it became known all over Joppa, and many believed in the Lord.

ALLELUIA (Tone 3) Ps. 30: 2, 3

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your justice, save me and deliver me, lend me your ear and hasten my deliverance.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

رسالة احد المخلع(ص 43)

مقدمة الرسالة

القاري ء: رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا

الشعب: رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا

القاري ء: يا جميع الأمم صققوا بالأيادي، هللوا لله بصوت الابتهاج

الشعب: رثموا لإلهنا رثموا، رثموا لملكنا رثموا

القاري ء: رثموا لإلهنا رثموا...

الشعب: ...رثموا لملكنا رثموا

الرسالة (اعمال الرسل 9 : 32 - 42)

في تلك الايام، اتفق أن بطرس، اذ كان يطوف في جميع الاطراف. نزل أيضاً الى القديسين الساكنين في لدة. فصادف هناك رجلاً اسمه اينياس مضطجعاً على سرير منذ ثماني سنين، وكان مُخلعاً فقال له بطرس: يا اينياس شفاك يسوع المسيح، قم أفرش لنفسك. فقام للوقت. وراه جميع الساكنين في لدة والشارون، فرجعوا الى الرب. وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا، الذي تفسيره ظبية، وكانت غنية بالأعمال الصالحة والصدقات التي كانت تصنعها. فحدث في تلك الايام أنها مرضت وماتت، فغسلوها ووضعوها في العلية. ولما كانت لدة يقرب يافا، وسمع التلاميذ ان بطرس فيها، أرسلوا اليه رجلين يسألانه ان لا يبطن عن الذهاب اليهم، فقام بطرس وأتى معهم، فلما وصل صعودوا الى العلية، فوقف لديه جميع الارامل، يبكين ويرينه أقمصه وثياباً كانت تصنعها ظبية وهي معهن. فأخرج بطرس الجميع وجثا على ركبتيه وصلى، ثم التقى الي الجثة وقال: يا طابيتا قومي، ففتحت عينيها، ولما أبصرت بطرس جلست. فناولها يده وأنفضها. ثم دعا القديسين والارامل وأقامها لديهم حية. فذاع الخبر في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.

هللوا

عليك يا رب توكلت فلا أخزي الى الابد، بعدلك نجني وانتشلني

كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخالصي

GOSPEL of the Feast John 5: 1-15 (Healing of the Paralytic) (pg. 26)

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem, by the pool of the sheep, a pool called in Hebrew Bethesda, having five porticoes. In these were lying a great multitude of the sick, blind, lame, and those with shriveled limbs, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord used to come down at certain times into the pool and the water was stirred. And the first to go down into the pool after the stirring of the water was cured of whatever infirmity he had. Now a certain man was there who had been thirty-eight years under his infirmity. When Jesus "saw him lying there, and knew that he had been in this state a long time, he asked him, "Do you want to get well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred; for while I am coming another steps down before me." Jesus said to him,

“Rise, take up your pallet and walk.” And at once the man was cured. And he took up his pallet and began to walk. Now that day was a Sabbath. The Jews therefore said to him who had been healed, “It is the Sabbath; you are not allowed to take up the pallet.” He answered them, “He who made me well said to me, ‘Take up your pallet and walk’” They asked him then, “Who is the man who said to you, ‘Take up your pallet and walk?’” “But the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd in the place. Afterwards Jesus found him in the temple, and said to him, “Behold, you are cured. Sin no more, lest something worse happen to you. The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

انجيل احد المخلع (يوحنا 5: 1-15)

في ذلك الزمان صعدَ يسوعُ إلى أورشليم. وكان في أورشليم عندَ بابِ العَنَمِ بركةٌ تُسمَى بالعبرانيةِ بيتَ حَسْدَا لها خمسةُ أروقة. وكان مُضَجَعاً فيها جمهورٌ من المرضى، من عميانٍ وعرجٍ ويابسي الأعضاء، ينتظرونَ تحريكِ الماء. لأنَّ ملاكاً كان ينزلُ أحياناً في البركةِ ويحركُ الماء. والذي كان ينزلُ أولاً من بعد تحريكِ الماء كان يُبرأ من كل مرضٍ اعتراه. وكان هناك رجلٌ به مرضٌ منذُ ثمانٍ وثلاثينَ سنة. هذا إذ رآه يسوعُ ملقياً، وعلمَ ان له زماناً طويلاً، قال له أتريدُ أن تُبرأ؟ فأجابه المريضُ: يا سيّد، ليس لي إنسانٌ إذا تحركَ الماءُ يُلقيني في البركة. بل بينما أكونُ أتياً ينزلُ قدامي آخر. فقال له يسوعُ فم. احمِلِ سريركُ وأمشي. فلو لوقتِ برئِ الرجلُ وحملَ سريرَهُ ومشى. وكان ذلك اليومَ سبتاً. فقال اليهودُ للذي شفي: أنه سبتٌ فلا يحلُّ لك ان تحملَ السرير. فأجابهم: إن الذي أبرأني هو قال لي: احمِلِ سريركُ وأمشي. فسألوه من هو الرجلُ الذي قالَ لك احمِلِ سريركُ وأمشي. فأما الذي شفي فلم يكن يعلمُ مَنْ هو. لأنَّ يسوعَ كان قد توارى بين الجمعِ المزدحمِ في ذلك الموضع. وبعد ذلك وجدَهُ يسوعُ في الهيكلِ فقالَ له: ها قد عُوفيتَ فلا تُعدُ تخطأُ لئلا يُصيبكُ أعظم. فذهبَ ذلك الرجلُ وأخبرَ اليهودَ أن يسوعَ هو الذي أبرأه.

Hirmos

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!"

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

نشيد لوالدة الاله

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستتيري أستتيري، يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وسرّي يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

Kinonikon

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia! (repeated instead of “Receive me now...”)

ترنيمة المناولة

جسد المسيح خذوا. والبنبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوا (وتقال أيضاً بدل “اقبلني اليوم شريكاً”)

Post-communion hymn: Christ is risen... (once)

بعد المناولة: المسيح قام... (مرة واحدة)

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

April 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Great and Holy Pashca	2	3	4 LIT Movie Night	5	6	7
B R I G H T W E E K						
8 Divine Liturgy Sunday of Saint Thomas	9	10	11	12	13	14
15 Divine Liturgy Sunday of the Myrrh-bearers	16	17	18	19	20	21 Celebrity Ranch Polo Match
22 Divine Liturgy Sunday of the Paralytic	23 Great Martyr George	24 Evangelist Mark	25 Mid-Pascha LIT Bible Study	26	27	28
29	30					